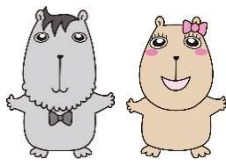


Nishio



Boletim Informativo Municipal

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ;
- Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No.226

Edição 1453

1º de setembro de 2018

(広報にしお 9月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do Município de Nishio

今月の納期・西尾市のデータ P19・27

Impostos deste mês

Vencimento: 1º de outubro

- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" ⇒ 3ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAIGO HOKENRYO" ⇒ 3ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ⇒ 3ª parcela
- Tarifa de esgotos (beneficiários de regiões com esgotos encanados)
"GUESUIDO JIGYO JYUEKISHA FUTAN KIN" ⇒ 2ª parcela

※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de agosto)

- Total: 172,046 habitantes
- Homens: 87,175 habitantes Mulheres: 84,871 habitantes
- Famílias: 64,055

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de julho... 53 casos

Feridos: 71 pessoas Mortes: 0 pessoas

Incêndios: Mês de julho... 9 casos

Chamadas de ambulância: Mês de julho... 683 chamadas



市営住宅入居者募集 P17

Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal

Período de inscrição: 5(qua) até 12(qua) de setembro * Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de novembro de 2018 (quinta-feira)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Shimomachi Jyutaku (Shimomachi-cho)	5º andar de 5 andares-3DK Banheiro com descarga Sem elevador/sem banheira	¥15,200 a ¥30,000	1 (comum)
Miyaura Jyutaku (Yonezu-cho)	3 andar de 4 andares-3DK Banheiro com descarga Sem elevador/com banheira	¥21,000 a ¥41,200	1 (comum)
Suhara Jyutaku (Kira-cho)	1º andar de 4 andares-3K Banheiro com descarga Sem elevador/sem banheira	¥12,200 a ¥24,000	1 (comum)
Nakahara Jyutaku (Nakahara-cho)	Térreo-2K Banheiro sem descarga Sem banheira	¥3,700 a ¥7,300	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 19 de setembro(quarta-feira) ; início 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes, serão informados no Setor de Habitação Municipal, onde os formulários para a inscrição estão sendo distribuídos.

Inscrições e mais informações: Setor de Arquitetura (KENCHIKU KA – SHIEI JYUTAKU TANTO) (☎0563-65-2146)

Consultas sobre emprego para jovens

若年者就職相談 P19

Recepção de consultas para pessoas até 45 anos ou familiares delas, que estão com dificuldades na procura de emprego (inclui estudantes).

Data e horário: 25 de setembro (ter); entre 13:00 e 16:00 (50 minutos de consulta para cada pessoa)

Local: Sala 31 de consultas (3º andar) da prefeitura de Nishio

Tipo da consulta: Pessoas com dificuldades em relação à procura de emprego, entre outros relacionados. Porém, não será realizado a apresentação de empregos.

Recepção: Máximo 3 pessoas (por ordem de chegada)

Despesas: Gratuito

Inscrições e mais informações: Solicitar por telefone ou pessoalmente até o dia 18 de setembro (ter), ao Setor de Comércio e Turismo (☎0563-65-2168)

Realizaremos o pagamento do Subsídio aos portadores de deficiência

障害者扶助料 9月期分 P16

Depositaremos a parcela de setembro (ref. aos meses de abril à setembro) no dia 20 de setembro (qui), referente ao Subsídio aos portadores de deficiência. Solicitamos aos beneficiários conferir o depósito na conta bancária.

Contatos: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Resp. pelo bem-estar dos portadores de deficiência (☎0563-65-2113)

Realizaremos a ajuda de custo das despesas provindas pela instalação

取り付け費用を助成します P20

Instalação de fixação dos móveis por prevenção à quedas

Quantidade limite: até 5 móveis por família

Outros:

- ① Será possível fixar 5 móveis por família e tempo limite de 2 horas.
- ② Não será garantido em casos de danos ocorridos nos desastres, caso tenha alterado os móveis após a instalação.
- ③ Em caso de imóvel alugado, será necessário solicitar a autorização do dono do imóvel.

Instalação do aparelho de alarme contra incêndio

Quantidade limite: até 2 aparelhos por família. Até 3 aparelhos, quando o quarto e a cozinha estão em andares diferentes.

Outros:

- ① Não será aceito solicitações de pessoas que já receberam instalação gratuita anteriormente.
- ② Para retirar o aparelho e manutenção, ficará a encargo do próprio solicitante.
- ③ Não será da responsabilidade do setor, caso ocorrer alteração do local instalado ou retirar o aparelho.

qualquer danos por problemas no aparelho,

- ④ Em caso de imóvel alugado, será necessário solicitar a autorização do dono do imóvel.

◆ Itens em comum

Alvo: Cidadãos do município de Nishio, que enquadram em um dos itens de ① a ④ que segue abaixo.

- ① Todos os familiares com mais de 65 anos de idade e que enquadram na classificação de nível 1 à 7 do cálculo da taxa do Seguro Assistencial, determinado pela Lei dos Serviços Assistenciais.
- ② Portadores da caderneta de deficiência física de nível 1 à 3.
- ③ Portadores da caderneta de tratamento e formação, nível A ou B.
- ④ Portadores da caderneta de deficiência psiquiátrica, nível 1 ou 2.

Taxa: Gratuito

Contatos: Setor de Idosos (☎0563-65-2121) ou Setor de Assistência ao Bem-estar Social (☎0563-65-2113)

広報 NISHIO H30年7月16日号 資源・ごみ分別アプリ「さんあ〜る」でごみの悩みを解決 P表紙

Até 2.000 downloads!

Aplicativo "SAN ARU"

Solução para dúvidas sobre separação de lixo

△ Aplicação eficaz de busca de separação de lixo

△ Aviso sonoro, nos dias de lixo

△ Corresponde à 4 diferentes idiomas

Com a instalação deste aplicativo no seu smartphone ou tablete, será possível registrar a região onde reside, para conferir os dias de coleta de lixo e o funcionamento dos estabelecimentos do tratamento de lixo. Faça a configuração para receber os avisos sonoros. Além da informação no idioma em japonês, será possível conferir em inglês, português e chinês. A instalação do aplicativo é gratuita. Busque por "SAN ARU" (さんあ〜る)



Débito de Imposto

市県民税は給与から天引きで P11

Municipal/Provincial diretamente da folha de pagamento

Os municípios de Nishio, Okazaki, Hekinan, Kariya, Anjo, Chiryu, Takahama, Kota determinaram que todas as empresas com mais de 3 funcionários deverão debitar o Imposto Municipal/Provincial, da folha de pagamento dos funcionários.

Méritos do trabalhador:

- Não precisará ir até o banco para fazer o pagamento;
- Não haverá esquecimento do pagamento;
- Diminuirá o valor de cada parcela, hoje em 4 parcelas anuais, pois serão divididas em 12 parcelas anuais.

Contatos: Setor de Impostos, responsável pelo Imposto Municipal (SHIMINZEI TANTO) (☎0563-65-2124)

9月の献血 P16

9

Ajude com sua doação

Doação de sangue de setembro



Dia 27 (qui)

9:30 até 11:45 e 13:00 até 16:00

Dia 28 (sex)

Prefeitura de Nishio

Contatos: Setor de Assistência ao Bem-estar Social
☎0563-65-2114